

DZĪVĪTE

Fricis Bārda

LIFE

Lyrics by Fricis Bārda

Jāzeps Vītols

Con moto moderato

p sotto voce

Tenore I
Dzī - vī - te, dzī - vī - te, šū - po-jos te - vī, šū - po-jos te - vī, vē - jā kā

Tenor II
Dzī - vī - te, dzī - vī - te, šū - po-jos te - vī, šū - po-jos te - vī, vē - jā kā

Basso I
Dzī - vī - te, dzī - vī - te, šū - po-jos te - vī, šū - po-jos te - vī, vē - jā kā

Basso II
Dzī - vī - te, dzī - vī - te, šū - po-jos te - vī, šū - po-jos te - vī, vē - jā kā

4

più f *p*

T. I
žu - bī - te liep - za - ri - ņā. Daudz tu man so - lī - ji, maz to - mēr de - vi.

T. II
žu - bī - te liep - za - ri - ņā. Daudz tu man so - lī - ji, maz to - mēr de - vi.

B. I
žu - bī - te liep - za - ri - ņā. Daudz tu man so - lī - ji, maz to - mēr de - vi.

B. II
žu - bī - te liep - za - ri - ņā. Daudz tu man so - lī - ji, maz to - mēr de - vi. *pp senza espress.*

7

pp pochissimo più *sosten. marcato, ma pp* *a tempo mf*

T. I
Vai nav vien - al - ga! Rai - dai - dai - dā. Dzin -

T. II
Vai nav vien - al - ga! Rai - dai - dai - dā. Dzin -

B. I
Vai nav vien - al - ga! Rai - dai - dai - dā. Dzin -

B. II
al - ga ar, vai nav vien - al - ga ar! Rai - dai - dai - dā, vien - al - ga, vien - al - ga.

10

T. I *p*
- ta - ra gre - dze - nu so - lī - ja sal - di, so - lī - ja dziļ - jū - ras vā - ra - va

T. II *p*
- ta - ra gre - dze - nu so - lī - ja sal - di, so - lī - ja dziļ - jū - ras vā - ra - va

B. I *p*
- ta - ra gre - dze - nu so - lī - ja sal - di, so - lī - ja dziļ - jū - ras vā - ra - va

B. II *mf* *p*
Dzin - ta - ra, dzin - ta - ra gre - dze - nu so - lī - ja sal - di, so - lī - ja dziļ - jū - ras vā - ra - va

13

T. I *pp*
vis-skais - tā - kā. Gre-dzens un de - vē - ja — pu - tas un mal - di,

T. II *pp*
vis-skais - tā - kā. Gre-dzens un de - vē - ja — pu - tas un mal - di,

B. I *pp*
vis-skais - tā - kā. Gre-dzens un de - vē - ja — pu - tas un mal - di,

B. II *pp*
vis-skais - tā - kā. Gre - dzens un de - vē - ja — pu - tas un mal - di,

16

T. I *cresc.* *f* *p* *pp*
pu-tas un mal - di, mal - di. Kras-tā tik viļ - ņi, viļ - ņi dej: rai-dai-dai-dā.

T. II *cresc.* *f* *p* *pp*
pu-tas un mal - di, mal - di. Kras-tā tik viļ - ņi dej: rai-dai-dai-dā.

B. I *cresc.* *f* *p* *pp*
pu-tas un mal - di, mal - di. Kras-tā tik viļ - ņi dej: rai-dai-dai-dā.

B. II *cresc.* *f* *p* *pp*
pu-tas un mal - di, mal - di. Kras-tā tik viļ - ņi, viļ - ņi dej: rai-dai-dai, rai-dai-dai, viļ - ņi dej,

20 *pp* *mf*

T. I Skum - jas un lai - me kā vī - te - nes vi - jas. A - sar's krīt bi - ķe - rī,

T. II *pp* *mf*

T. II Skum - jas un lai - me kā vī - te - nes vi - jas. A - sar's krīt bi - ķe - rī,

B. I *pp* *mf*

B. I Skum - jas un lai - me kā vī - te - nes vi - jas. A - sar's krīt bi - ķe - rī,

B. II *mf*

B. II rai - dai - dai - dā. kā vī - te - nes vi - jas. A - sar's krīt bi - ķe - rī,

23 *p*

T. I bi - ķe - rī zaļ - zel - tī - tā. Die - nā vēl krū - tīs, krū - tīs raud nakts me - lō - di - jas,

T. II bi - ķe - rī zaļ - zel - tī - tā. Die - nā vēl krū - tīs, krū - tīs raud nakts me - lō - di - jas,

B. I bi - ķe - rī zaļ - zel - tī - tā. Die - nā vēl krū - tīs, krū - tīs raud nakts me - lō - di - jas,

B. II bi - ķe - rī zaļ - zel - tī - tā. Die - nā vēl krū - tīs, krū - tīs raud nakts me - lō - di - jas,

26 *mf* *p*

T. I die - nā, kad jā - dzied, jā - dzied man: Krū - tīs kas dzi - mis, lai

T. II *mf* *p*

T. II die - nā, kad jā - dzied, jā - dzied man: Krū - tīs kas dzi - mis, lai

B. I *mf* *mf* *p*

B. I die - nā, kad jā - dzied, jā - dzied man: rai - dai - dai - dā, rai - dai - da. Krū - tīs kas dzi - mis, lai

B. II *mf* *p*

B. II die - nā, kad jā - dzied, jā - dzied man: rai - dai - da. Krū - tīs kas dzi - mis, lai

29

T. I *cresc.* *f*
krū-tīs ar mi - ris — vieg-lāk tā gla - bāt to balt - smil - tā - jā. Vai - na - gā pē - dē-jais

T. II *cresc.* *f*
krū-tīs ar mi - ris — vieg-lāk tā gla - bāt to balt - smil - tā - jā. Vai - na - gā pē - dē-jais

B. I *cresc.* *f*
krū-tīs ar mi - ris — vieg-lāk tā gla - bāt to balt - smil - tā - jā. Vai - na - gā pē - dē-jais

B. II *cresc.* *f*
krū-tīs ar mi - ris — vieg-lāk tā gla - bāt, gla-bāt to balt - smil - tā - jā. Vai - na - gā pē - dē-jais

33

T. I *p* *pp* *poco meno* *ppp* *sosten.*
zieds kad būs i - ris, iz - irs ir vai-nags pats. Rai-dai-dai - dā, rai-dai-

T. II *p* *pp* *poco meno* *ppp*
zieds kad būs i - ris, iz - irs ir vai-nags pats. Rai-dai-dai - dā, rai-dai-

B. I *p* *pp* *poco meno* *ppp*
zieds kad būs i - ris, iz - irs ir vai-nags pats. Rai-dai-dai - dā. Pār-trūks un iz - irs.

B. II *p* *pp* *poco meno* *ppp*
zieds kad būs i - ris, iz - irs ir vai-nags pats. Rai-dai-dai - dā. Pār-trūks un iz - irs.

37

T. I
dā, rai - dai - dā, rai - dai.

T. II
dā, rai - dai - dā, rai - dai.

B. I
Un vel - ti sirds tau - jā, brī - di kā rūg - to vērst sal - dā - ka - jā.

B. II
Un vel - ti sirds tau - jā, brī - di kā rūg - to vērst sal - dā - ka - jā.

sosten.

40 **p** **pp**

T. I
Sirds ma - na ne - rāt - nā, sirds ma - na strau - jā, pār-trūk - si to - mēr reiz,

T. II
Sirds ma - na ne - rāt - nā, sirds ma - na strau - jā, pār-trūk - si to - mēr reiz,

B. I
Sirds ma - na ne - rāt - nā, sirds ma - na strau - jā, pār-trūk - si, pār-trūk - si to - mēr reiz,

B. II
Sirds ma - na ne - rāt - nā, sirds ma - na strau - jā, pār-trūk - si, pār-trūk - si to - mēr reiz,

43 **ppp** **f** **pp** *morendo*

T. I
pār-trūk - si to - mēr reiz! Rai - dai - dai - dā!

T. II
pār-trūk - si to - mēr reiz! Rai - dai - dai - dā!

B. I
pār-trūk - si to - mēr reiz! Rai - dai - dai - dā!

B. II
pār-trūk - si to - mēr reiz! Rai - dai - dai - dā!

Dzīvīte, dzīvīte, šūpojos tevī,
vējā kā žubīte liepzariņā.
Daudz tu man solīji, maz tomēr devi.
Vai nav vienalga ar! Raidaidaidā.

Dzintara gredzenu solīja saldi
dziļjūras vārava visskaistākā.
Gredzens un devēja - putas un maldi.
Krustā tik viņi dej: raidaidaidā.

Skumjas un laime kā vītenes vijas.
Asar's krīt bīķerī zaļzeltītā.
Dienā vēl krūtīs raud nakts melodijas,
dienā, kad jādzied man: raidaidaidā.

Krūtīs kas dzimis, lai krūtīs ar miris -
vieglāk tā glabāt to baltsmiltājā.
Vainagā pēdējais zieds kad būs iris,
izirs ir vainags pats. Raidaidaidā.

Pārtrūks un izirs. Un velti sirds taujā,
brīdi kā rūgto vērst saldākajā.
Sirds mana nerātnā, sirds mana straujā,
pārtrūksi tomēr reiz! Raidaidaidā!

Up and down I move through life, swinging
like a bird on a branch in the wind.
So much you promised me, life, so little you gave.
What does it matter now! Raidaidaidā.

An amber ring you promised so sweetly
given by the most beautiful mermaid of the deep.
The ring and the giver - just froth and fancy.
Only waves dance along the shore: raidaidaidā.

Joy and sorrow are entwined like vines.
Tears flow into my cup of green and gold.
During the day night melodies cry in my heart,
during the day when I must sing: raidaidaidā.

If born in the heart, 'tis best to die in the heart -
easier then to be laid to rest.
When the last flower in the garland has unravelled,
the garland itself will fall to pieces. Raidaidaidā.

Break and fall to pieces. And vainly the heart seeks
a way to transform the bitter into sweetness.
My wilful heart, my impetuous heart,
some day you too will break! Raidaidaidā!